

FLETË INFORMUESE

Për vaksinimin kundër COVID-19 (**Corona Virus Disease 2019**)

– me vakcina me bazë mRNA – (Comirnaty® nga BioNTech/Pfizer dhe Spikevax®, e quajtur më parë COVID-19 Vaccine Moderna® nga Moderna)

19 gusht 2021 (kjo fletë informuese përditësohet vazhdimisht)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (**Corona Virus Disease 2019**)

– mit mRNA-Impfstoffen –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

Stand: 19. August 2021 (dieser Aufklärungsbogen wird laufend aktualisiert)

Emri i personit që do të vaksinohet (ju lutemi me shkronja shtypi):

Datëlindja:

Name der zu impfenden Person (bitte in Druckbuchstaben):

Geburtsdatum:

Çfarë është COVID-19?

Koronaviruset njihen prej dekadash. Që nga ndërrimi i viteve 2019/2020, në mbarë botën po qarkullon një lloj i ri i koronavirusit, SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), i cili është shkaktar i sëmundjes COVID-19 (Corona Virus Disease 2019).

Ndër simptomat e shpeshta të COVID-19 përfshihen kolla e thatë, temperatura, vështirësia në frymëmarrje, si dhe një humbja e përkohshme e shqisës së nuhatjes dhe të shijuarit. Gjithashtu raportohet edhe për një ndjesi të përgjithshme sëmundjeje me dhimbje koke dhe dhimbje gjymtyrësh, dhimbje fyti dhe rrufë. Në raste më të rralla, pacientët raportojnë ankesa gastrointestinale, konjunktivit dhe ënjtje të nyjave limfatike. Dëme në sistemin nervor ose kardiovaskular, si dhe ekziston mundësia për procese afatgjata të sëmundjes. Edhe pse kalimi i lehtë i sëmundjes është diçka e zakonshme dhe shumica e personave të sëmurur shërohen plotësisht, ekziston frika për zhvillime të rënda të saj, si për shembull me pneumoni, dhe kjo mund të çojë në vdekje. Në veçanti, fëmijët dhe adoleshentët e kalojnë më lehtë sëmundjen; rastet e rënda janë të rralla në këtë grupmoshë dhe zakonisht ndodhin kur ekzistojnë sëmundje shoqëruese.

Përveç shmangies së infeksionit duke respektuar rregullat AHA + A + L (mbaj distancën, zbato higjienën, mbaj maskë të përditshme, shkarko aplikacionin Corona-Warn, ajros rregullisht), vaksinimi ofron mbrojtjen më të mirë të mundshme kundër sëmundjeve.

Was ist COVID-19?

Coronaviren sind seit Jahrzehnten bekannt. Seit dem Jahreswechsel 2019/2020 zirkuliert weltweit ein neuartiges Coronavirus, das SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), welches der Erreger der Krankheit COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) ist.

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener berichten Patienten über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten

Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können. Insbesondere Kinder und Jugendliche haben zumeist milde Krankheitsverläufe; schwere Verläufe sind in dieser Altersgruppe selten und kommen meist bei bestehenden Vorerkrankungen vor.

Neben dem Vermeiden einer Infektion durch Beachtung der AHA + A + L-Regeln (Abstand halten, Hygiene beachten, Alltag mit Maske, Corona-Warn-App herunterladen, regelmäßiges Lüften) bietet die Impfung den bestmöglichen Schutz vor einer Erkrankung.

Për cilën vaksinë bëhet fjalë?

Janë miratuar disa vaksina kundër COVID-19, të cilat janë njëloj të përshtatshme për mbrojtje individuale kundër COVID-19 dhe për të luftuar pandeminë. Vaksinat mRNA COVID-19 që diskutohen këtu (Comirnaty® e BioNTech/Pfizer dhe vaksina Spikevax®, e quajtur më parë COVID-19 Vaccine Moderna® e Moderna) janë vaksina gjenetike, të cilat bazohen tek e njëjta lloj teknologjie. Janë duke u testuar edhe vaksina të tjera me bazë mRNA, por nuk janë miratuar ende.

mARN-ja (ARN-mesazhere ose acidi ribonukleik mesazher) është "manuali i ndërtimit" për secilën proteinë të trupit, e cila nuk duhet të ngatërrohet me informacionin gjenetik të njeriut – ADN-në. Vaksinat me bazë mRNA kundër COVID-19 janë një "manual ndërtimi" për një përbërës të vetëm të virusit (e ashtuquajtura proteina Spike/gjilpërë). Vaksinat mRNA kundër COVID-19 nuk përmbajnë kopje të virusit, që do të thotë se personat e vaksinuar nuk mund t'ua transmetojnë virusin personave të tjerë. mRNA që gjendet në vaksina nuk inkorporohet te gjëmoni i njeriut pasi bëhet vaksinimi, por ajo "lexohet" pasi futet në qeliza (kryesisht në qelizat e muskujve në vendin e vaksinimit dhe në disa qeliza të mbrojtjes), ku më pas këto qeliza prodhojnë vetë proteinat Spike/gjilpërë. Kështu proteinat Spike gjenerohen që prodhohen nga trupi i personit të vaksinuar njihen nga sistemi imunitar si proteina të huaja; si rezultat, prodhohen antitropa dhe qeliza imunitare kundër proteinës Spike të virusit. Kështu krijohet një përgjigje mbrojtëse imune.

mARN që ndodhet në vaksinë degradohet në trup pas disa ditësh. Në këtë moment, proteina e virusit (proteina Spike) nuk prodhohet më.

Um welchen Impfstoff handelt es sich?

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen. Die hier besprochenen mRNA-COVID-19-Impfstoffe (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) sind genbasierte Impfstoffe, die auf der gleichen neuartigen Technologie beruhen. Weitere mRNA-Impfstoffe werden geprüft, sind aber derzeit noch nicht zugelassen.

mRNA (Boten-RNA oder messenger Ribonukleinsäure) ist die „Bauanleitung“ für jedes einzelne Eiweiß des Körpers und ist nicht mit der menschlichen Erbinformation - der DNA - zu verwechseln. In den mRNA-Impfstoffen gegen COVID-19 ist eine „Bauanleitung“ für einen einzigen Baustein des Virus (das sogenannte Spikeprotein) enthalten. Die COVID-19-mRNA-Impfstoffe enthalten keine vermehrungsfähigen Impfviren, d. h. geimpfte Personen können auch keine Impfviren auf andere Personen übertragen.

Die in den Impfstoffen enthaltene mRNA wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen (vor allem in Muskelzellen an der Impfstelle und in bestimmten Abwehrzellen) „abgelesen“, woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Die im Impfstoff enthaltene mRNA wird im Körper nach einigen Tagen abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

Si administrohet vaksina?

Vaksina injektohet në muskulin e pjesës së sipërme të krahut. Vaksina duhet të bëhet dy herë. Mes vaksinimit të parë dhe vaksinimit të dytë duhet të kalojnë 3 deri në 6 javë (Comirnaty®) ose 4 deri në

6 javë (Spikevax®). Për momentin, për vaksinimin e dytë duhet të përdoret e njëjta vaksinë nga i njëjti prodhues që është përdorur për vaksinimin e parë.

Bëjnë përjashtim personat të cilët është përdorur vakcina me vektor Vaxzevria® për COVID-19 nga AstraZeneca për vaksinimin e parë. Aktualisht, për këta persona, Komiteti i Përhershëm për Imunizimin në Institutin Robert Koch (STIKO) rekomandon që vaksinimi i dytë të bëhet me një vaksinë mRNA (Comirnaty® ose Spikevax®) të paktën 4 javë pas vaksinimit të parë me Vaxzevria®. Arsyeja për këtë rekomandim është reagimi më i mirë imunitar pas të ashtuquajturës “seri vaksinimi heterologe” (vaksinimi i parë me Vaxzevria® e pasuar me vaksinimin e dytë me Comirnaty® ose Spikevax®) krahasuar me serinë e vaksinimit homologe me Vaxzevria® (vaksinimi i parë dhe vaksinimi i dytë me Vaxzevria®) sipas rezultateve të studimeve aktuale. Sipas rezultateve të këtyre studimeve, reagimi imunitar pas kësaj serie vaksinimi heterologe (vaksinimi i parë me Vaxzevria® e pasuar nga vaksinimi i dytë me Comirnaty® ose Spikevax®) është i ngjashëm me reagimin imunitar pas dy vaksinimesh me vaksinë mRNA (Comirnaty® ose Spikevax®). Përveç kësaj, kur intervali i vaksinimit është më i shkurtër në këtë seri vaksinimi heterologe (vaksinimi i parë me Vaxzevria dhe më pas vaksinimi i dytë me Comirnaty® ose Spikevax® pas të paktën 4 javësh), imunizimi i plotë mund të arrihet në një kohë më të shkurtër. Rezultatet e studimeve tregojnë gjithashtu se efektet anësore të kësaj serie vaksinimi heterologe (vaksinimi i parë me Vaxzevria® dhe më pas vaksinimi i dytë me Comirnaty® ose Spikevax®) janë të ngjashme me ato që tregohen më poshtë.

Vaksinimi pasi është vërtetuar infeksioni

Për momentin, personat që kanë pasur infeksion me koronavirusin e ri, duhet të marrin vetëm një dozë të vaksinës, përveç nëse sistemi i tyre imunitar është i kompromentuar. Nëse infeksioni shoqërohet me simptoma, zakonisht vaksinimi duhet të bëhet 6 muaj pas sëmundjes, por më herët se 4 javë më pas. Në rastin e një infektimi pa simptoma, vaksinimi mund të bëhet më herët se 4 javë pas diagnozës. Edhe në rastet kur kanë kaluar më shumë se 6 muaj që prej diagnozës, një dozë e vaksinës është e mjaftueshme. Sipas STIKO, aktualisht nuk është e mundur të thuhet nëse është i nevojshëm dhe kur është i nevojshëm një vaksinim i dytë te këta persona në një datë të mëvonshme. Te personat në të cilët është konfirmuar në mënyrë të besueshme infeksioni me koronavirusin e ri pas vaksinimit të parë, STIKO rekomandon që vaksinimi i dytë të bëhet, si rregull, 6 muaj pas shërimit ose pas diagnozës, por jo më herët se 4 javë më pas. Nuk ekzistojnë prova se vaksinimi përbën rrezik nëse dikush ka pasur infeksion në të kaluarën.

Vaksinimet përforcuese me vaksinat mRNA (Comirnaty® ose Spikevax®)

Personat që mund të mos kenë reagim imunitar të përshtatshëm pasi janë vaksinuar plotësisht ose të cilëve mund t’u dobësohet me shpejtësi sistemi imunitar, u ofrohet një vaksinim përforcues ose një vaksinim i mëtejshëm si pjesë e kujdesit shëndetësor parandalues. Te këta persona përfshihen, në veçanti, personat që jetojnë në institucione azili, institucione për persona me aftësi të kufizuara dhe institucione të tjera me grupe të rrezikuara, persona me deficiencë imunitare ose supresion imunitar, si edhe personat që kanë nevojë për kujdes shëndetësor në shtëpitë e tyre dhe personat e moshës 80 vjeç e sipër. Personave që kanë një seri të plotë vaksinimesh me një vaksinë vektori, u ofrohet edhe një vaksinë tjetër si masë shëndetësore parandaluese - kjo vlen për personat që kanë marrë 2 doza të vaksinës Vaxzevria® nga AstraZeneca ose 1 dozë të vaksinës Janssen® COVID-19 nga Janssen Cilag International/Johnson&Johnson ose të cilët kanë marrë 1 dozë të një vaksine me vektor pas një infeksioni të konfirmuar me koronavirusin e ri. Vaksinat përforcuese ose vaksinat shtesë jepen në një dozë të vetme të njëjës prej vaksinave mRNA (Comirnaty® ose Spikevax®) jo më herët se 6 muaj pas kryerjes së serisë së parë të vaksinave. Deri më sot, nuk ekzistojnë prova të mjaftueshme nga studimet dhe nuk ka një vendim të drejtpërdrejtë nga STIKO në lidhje me vaksinat përforcuese për COVID-19. Duke u bazuar në zbulimet shkencore për vaksinat, mendohet se ndikimi dhe efektet anësore të këtij vaksinimi përforcues është i ngjashëm me atë çka paraqitet më poshtë.

Wie wird der Impfstoff verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt. Der Impfstoff muss zweimal verabreicht werden. Zwischen der 1. und 2. Impfung sollten 3 bis 6 Wochen (Comirnaty®) bzw. 4 bis 6 Wochen (Spikevax®) liegen. Bei der 2. Impfung soll gegenwärtig der gleiche Impfstoff desselben Herstellers verwendet werden wie bei der 1. Impfung.

Eine Ausnahme gilt bei Personen, bei denen bei der 1. Impfung der COVID-19-Vektor-Impfstoff Vaxzevria® von AstraZeneca verwendet wurde. Für diese Personen empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) zurzeit, die 2. Impfung mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder Spikevax®) mindestens 4 Wochen nach der 1. Impfung mit Vaxzevria® durchzuführen. Grund für diese Empfehlung ist die laut aktuellen Studienergebnissen überlegene Immunantwort nach dieser sogenannten heterologen Impfsreihe (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax®) gegenüber der homologen Impfsreihe mit Vaxzevria® (1. und 2. Impfung mit Vaxzevria®). Die Immunantwort nach dieser heterologen Impfsreihe (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax®) ist nach diesen Studienergebnissen mit der Immunantwort nach zwei Impfungen mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder Spikevax®) vergleichbar. Zudem kann mit dem kürzeren Impfabstand bei dieser heterologen Impfsreihe (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax® nach mindestens 4 Wochen) eine vollständige Immunisierung in einem kürzeren Zeitrahmen erreicht werden. Studienergebnisse deuten auch darauf hin, dass die Nebenwirkungen dieser heterologen Impfsreihe (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax®) mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar sind.

Impfung nach nachgewiesener Infektion

Personen, die eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus durchgemacht haben, sollen zurzeit lediglich eine Impfstoffdosis erhalten, sofern bei ihnen keine Immunschwäche vorliegt. Ist die Infektion mit Krankheitszeichen einhergegangen, soll die Impfung in der Regel 6 Monate nach der Erkrankung erfolgen, frühestens jedoch 4 Wochen danach. Bei einer Infektion ohne Krankheitszeichen kann die Impfung ab 4 Wochen nach der Diagnose erfolgen. Auch in Fällen, in denen seit der Diagnosestellung mehr als 6 Monate vergangen sind, reicht eine Impfstoffdosis aus. Ob und wann bei diesen Personen später eine 2. Impfstoffdosis notwendig ist, lässt sich derzeit laut STIKO noch nicht sagen. Bei Personen, bei denen nach der 1. Impfstoffdosis eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, sollte laut STIKO-Empfehlung die 2. Impfstoffdosis in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose verabreicht werden, frühestens jedoch 4 Wochen danach. Es gibt keine Hinweise, dass die Impfung eine Gefährdung darstellt, wenn man in der Vergangenheit eine Infektion durchgemacht hat.

Auffrischimpfungen mit mRNA-Impfstoffen (Comirnaty® oder Spikevax®)

Personen, bei denen nach einer vollständigen Impfung möglicherweise keine ausreichende oder eine schnell nachlassende Immunantwort vorliegt, wird eine Auffrischimpfung bzw. eine weitere Impfung im Sinne einer gesundheitlichen Vorsorge angeboten. Zu diesen Personen gehören insbesondere Bewohnerinnen und Bewohner von Pflegeeinrichtungen, Einrichtungen für Menschen mit Behinderungen und weiteren Einrichtungen mit vulnerablen Gruppen, Personen mit einer Immunschwäche oder Immunsuppression sowie pflegebedürftige Menschen in ihrer eigenen Häuslichkeit und Menschen ab 80 Jahren. Auch Personen, die eine vollständige Impfsreihe mit einem Vektor-Impfstoff erhalten haben, wird im Sinne einer gesundheitlichen Vorsorge eine weitere Impfung angeboten: Dies betrifft Personen, die 2 Impfstoffdosen Vaxzevria® von AstraZeneca oder 1 Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson&Johnson oder die 1 Impfstoffdosis eines Vektor-Impfstoffs nach einer nachgewiesenen Infektion mit dem neuartigen Coronavirus erhalten haben. Die Auffrischimpfung bzw. zusätzliche Impfung wird mit einer einmaligen Impfstoffdosis mit einem der beiden mRNA-Impfstoffe (Comirnaty® oder Spikevax®) frühestens 6 Monate nach Abschluss der ersten Impfsreihe durchgeführt. Bislang liegen nur beschränkt Erkenntnisse aus Studien und noch kein Beschluss der STIKO direkt zu Auffrischimpfungen mit COVID-19-Impfstoffen vor. Auf der Grundlage allgemeiner wissenschaftlicher Erkenntnisse zu Impfstoffen wird davon ausgegangen, dass die Wirkung und Nebenwirkungen dieser Auffrischimpfung mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar sind.

Sa i efektshëm është vaksinimi?

Vaksinat e disponueshme për COVID-19 mRNA janë të ngjashme me njëra-tjetrën për sa i përket efikasitetit, si edhe reaksioneve dhe komplikacioneve të mundshme prej vaksinimit.

Sipas njohurive të deritanishme, vaksinimi i plotë me vaksinat COVID-19 mRNA siguron një përqindje të lartë efikasiteti prej rreth 95% në personat e moshës 16 vjeç e sipër (Comirnaty®) ose në personat e moshës 18 vjeç e sipër (Spikevax®). Kjo do të thotë se rreziku për t'u infektuar me COVID-19 ishte rreth 95% më i ulët për ata që janë vaksinuar komplet për COVID-19 sesa ata që nuk janë vaksinuar. Efikasiteti në parandalimin e sëmundjes së rëndë prej COVID-19 (për shembull, shtrimi në spital), ishte rreth 85%. Studimet më të fundit tregojnë se vaksinat mund të parandalojnë me efikasitet të

ngjashëm edhe sëmundjet e rënda të prej varianteve të reja virale që njihen deri më sot. Kjo do të thotë se nëse një person që është vaksinuar komplet me vaksinën për COVID-19 bie në kontakt me patogjenin, është shumë e lartë mundësia që të mos sëmuret. Ende nuk dihet se për sa kohë zgjat kjo mbrojtje prej vaksinës.

Vaksinimi i fëmijëve dhe adoleshentëve të moshave 12 deri në 17 vjeç:

Në eksperimentet klinike, vaksinimi i plotë me Comirnaty® te personat e moshës 12 deri në 15 vjeç vaksinimi i plotë me Spikevax® te personat e moshës 12 deri në 17 vjeç shfaqti efikasitet prej deri në 100% për sa i përket sëmundjes COVID-19. Për të dyja vaksinat mRNA, mund të arrihet në përfundimin se efikasiteti është po kaq i lartë në rastin e sëmundjes së rëndë me COVID-19.

Edhe nëse ju ose fëmija juaj e bëni vaksinën, përsëri është e nevojshme që të vazhdoni të zbatoni rregullat AHA + A + L, dhe prandaj duhet të mbron veten tuaj dhe ambientin ku rrini. Arsyeja është se mbrojtja nuk fillon menjëherë pas vaksinimit, dhe gjithashtu mbrojtja nuk është e njëjtë te të gjithë personat që vaksinohen. Përveç kësaj, personat e vaksinuar mund ta përhapin virusin (SARS-CoV-2), edhe pse rreziku është mjaft më i ulët krahasuar me personat e pavaksinuar.

Wie wirksam ist die Impfung?

Die verfügbaren COVID-19-mRNA-Impfstoffe sind hinsichtlich der Wirksamkeit und auch der möglichen Impfreaktionen und Komplikationen vergleichbar.

Nach derzeitigem Kenntnisstand bietet eine vollständige Impfung mit COVID-19-mRNA-Impfstoffen bei Personen ab 16 Jahren (Comirnaty®) bzw. bei Personen ab 18 Jahren (Spikevax®) eine hohe Wirksamkeit von etwa 95 %. Das bedeutet: Die Wahrscheinlichkeit, an COVID-19 zu erkranken, war bei den vollständig gegen COVID-19 geimpften Personen um etwa 95 % geringer als bei den nicht geimpften Personen. Die Wirksamkeit in Bezug auf die Verhinderung einer schweren COVID-19-Erkrankung (also zum Beispiel einer Behandlung im Krankenhaus) war etwa 85 %. Aktuelle Studien deuten darauf hin, dass die Impfstoffe auch schwere Erkrankungen durch derzeit bekannte Virusvarianten mit vergleichbarer Wirksamkeit verhindern können. Das bedeutet: Wenn eine mit einem COVID-19-Impfstoff vollständig geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit hoher Wahrscheinlichkeit nicht erkranken. Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt.

Impfung von Kindern und Jugendlichen zwischen 12 und 17 Jahren:

In klinischen Studien zeigte eine vollständige Impfung mit Comirnaty® bei 12- bis 15-Jährigen bzw. mit Spikevax® bei 12- bis 17-Jährigen eine Wirksamkeit gegenüber einer COVID-19-Erkrankung von bis zu 100 %. Bei beiden mRNA-Impfstoffen ist davon auszugehen, dass die Wirksamkeit in Bezug auf eine schwere COVID-19-Erkrankung ähnlich hoch ist.

Auch wenn Sie bzw. Ihr Kind geimpft sind, ist es notwendig, dass Sie weiterhin die AHA + A + L-Regeln beachten und somit sich und Ihre Umgebung schützen. Gründe dafür sind, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem können geimpfte Personen das Virus (SARS-CoV-2) weiterverbreiten, auch wenn das Risiko im Vergleich zu ungeimpften Personen deutlich vermindert ist.

Kush duhet ta bëjë vaksinën kundër COVID-19?

Comirnaty® dhe Spikevax® janë aprovuar për personat e moshës 12 vjeç e sipër.

STIKO rekomandon vaksinimin kundër COVID-19 për personat e moshës 12 vjeç e sipër. Të dyja vaksinat për COVID-19 me bazë mRNA që tregohen këtu, mund të përdoren për këtë grupmoshë.

Fëmijët dhe adoleshentët e moshës 12 deri në 17 vjeç: tani STIKO rekomandon në përgjithësi vaksinimin me vaksinat mRNA për fëmijët dhe adoleshentët e moshës 12 vjeç e sipër, pra vaksinimi nuk kufizohet vetëm për fëmijët dhe adoleshentët që kanë sëmundje të caktuara shoqëruese, pasi dobitë e vaksinimit janë më të mëdha se rreziqet që sjell ai. Për dobitë dhe rreziqet e vaksinimit, shiko gjithashtu “Sa e efektshme është vakcina?” më sipër, si edhe “Cilat reaksione të vaksinimit mund të shfaqen pas vaksinimit?” dhe “A janë të mundura ndërlikimet e vaksinimit?” më poshtë.

Wer sollte gegen COVID-19 geimpft werden?

Comirnaty® und Spikevax® sind für Personen ab 12 Jahren zugelassen.

Die STIKO empfiehlt die Impfung gegen COVID-19 für Personen ab 12 Jahren. Beide hier beschriebenen mRNA-COVID-19-Impfstoffe können für diese Altersgruppe verwendet werden.

Kinder und Jugendliche im Alter von 12 bis 17 Jahren: Die STIKO empfiehlt die Impfung mit mRNA-Impfstoffen inzwischen allgemein für Kinder und Jugendliche ab 12 Jahren, also nicht mehr im Wesentlichen beschränkt auf Kinder und Jugendliche mit bestimmten Vorerkrankungen, da der Nutzen der Impfung die Risiken überwiegt. Zum Nutzen und Risiken der Impfung siehe auch oben „Wie wirksam ist die Impfung?“ sowie unten „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“ und „Sind Impfkomplikationen möglich?“.

Kush nuk duhet vaksinuar?

Fëmijët deri në moshën 11 vjeç, për të cilët aktualisht nuk është aprovuar asnjë vaksinë, nuk duhet të vaksinohen.

Kushdo që vuan nga një sëmundje akute me temperaturë mbi 38,5°C duhet të vaksinohet vetëm pasi të shërohet. Sidoqoftë, një ftohje ose një temperaturë paksa e ngritur (nën 38,5°C) nuk është arsye për ta shtyrë vaksinimin. Nëse keni ndjeshmëri të lartë ndaj një përbërësi vaksine, nuk duhet të vaksinoheni: ju lutemi informoni mjekun/mjekën e vaksinimit para vaksinimit nëse keni alergji. Çdo person që ka pasur reaksion të menjëhershëm alergjik (anafilaksis) pas vaksinës së parë, nuk duhet ta bëjë vaksinën e dytë.

Nuk ka ende eksperiencë të mjaftueshme në lidhje me përdorimin e vaksinave COVID-19 mRNA gjatë shtatzënisë. Aktualisht STIKO nuk rekomandon vaksinimin e përgjithshëm gjatë shtatzënisë - pavarësisht llojit të vaksinës kundër COVID-19. Megjithatë, në raste të veçanta, grave shtatzëna mund t'u ofrohet vaksinimi duke filluar nga tremujori i 2-të i shtatzënisë me një vaksinë mRNA (Comirnaty® ose Spikevax®) pasi të bëhet një vlerësim i riskut dhe të merren informacione të hollësishme. Gjatë vlerësimit të riskut duhet të merren parasysh problemet shëndetësore ekzistuese të cilat janë në rrezik të lartë për sëmundje të rëndë me COVID-19 ose rrethanat personale që paraqesin rrezik të lartë për t'u sëmurur me SARS-CoV-2. STIKO mendon se është thuajse e pamundur që vaksinimi i nënës gjatë shtatzënisë të përbëjë rrezik për foshnjën.

Wer soll nicht geimpft werden?

Kinder bis einschließlich 11 Jahre, für die aktuell kein Impfstoff zugelassen ist, sollen nicht geimpft werden.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) ist jedoch kein Grund, die Impfung zu verschieben. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Wer nach der 1. Impfung eine allergische Sofortreaktion (Anaphylaxie) hatte, sollte die 2. Impfung nicht erhalten.

Zur Anwendung der COVID-19-mRNA-Impfstoffe in der Schwangerschaft liegen noch keine ausreichenden Erfahrungen vor. Die STIKO empfiehlt die generelle Impfung in der Schwangerschaft derzeit nicht – unabhängig von der Art des COVID-19-Impfstoffes. In Einzelfällen kann Schwangeren aber nach Nutzen-Risiko-Abwägung und nach ausführlicher Aufklärung eine Impfung ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder Spikevax®) angeboten werden. Bei der Nutzen-Risiko-Abwägung sollten Vorerkrankungen, die ein hohes Risiko für einen schweren Verlauf der COVID-19-Erkrankung darstellen, oder Lebensumstände mit einem hohen Risiko, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken beachtet werden. Die STIKO hält es für sehr unwahrscheinlich, dass eine Impfung der Mutter während der Stillzeit ein Risiko für den gestillten Säugling darstellt.

Si duhet të sillem para dhe pas vaksinimit?

Duhet të ketë një distancë kohore të paktën 14 ditësh nga vaksinat e tjera.

Nëse ju ka rënë të fikët pas një vaksine ose ndonjë injektimi që keni bërë më parë, keni prirjen t'ju shfaqen alergji në çast ose keni pasur reaksione të tjera, ju lutem të informoni mjekun ose infermieren që ju bën vaksinën. Pastaj ajo/ai mund t'ju vëzhgojë më gjatë pas vaksinimit.

Para se të bëni vaksinën, ju lutemi të informoni mjekun nëse keni çrregullime të mpiksjes së gjakut apo nëse merrni ilaçe për hollimin e gjakut. Mund ta bëni vaksinën duke ndjekur disa masa parandaluese të thjeshta. Personat që kanë deficiençë imunitare, mund ta bëjnë vaksinën. Megjithatë, te këta persona, vaksinim mund të mos jetë po kaq i efektshëm. Ju lutemi, para se të bëni vaksinën, t'i tregoni mjekut nëse keni alergji apo nëse keni pasur reaksion alergjik pas vaksinimit në të kaluarën. Mjeku do sqarojë me ju nëse ka arsye që të mos e bëni vaksinën.

Këshillohet që të shmangni lodhjet fizike dhe sportet kompetitive në ditët e para pas vaksinimit. Në rastin e dhimbjeve ose etheve pas vaksinimit (shih "Cilat reaksione të vaksinimit mund të shfaqen pas vaksinimit?"), mund të merren ilaçe për qetësimin e dhimbjeve/uljen e temperaturës. Mjekja juaj e familjes/mjeku juaj i familjes mund t'ju këshillojë për këtë.

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Zu anderen Impfungen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen eingehalten werden.

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind, zu Sofortallergien neigen oder andere Reaktionen hatten, teilen Sie dies bitte der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Sie können unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden. Es spricht nichts gegen eine Impfung bei Personen mit einer Immunschwäche. Es ist jedoch möglich, dass die Impfung bei diesen Personen nicht so wirksam ist. Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

Es ist ratsam, in den ersten Tagen nach der Impfung außergewöhnliche körperliche Belastungen und Leistungssport zu vermeiden. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung (s. „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“) können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt kann Sie hierzu beraten.

Cilat reaksione të vaksinimit mund të shfaqen pas vaksinimit?

Pas vaksinimit me vaksinat me bazë mRNA, reaksionet lokale dhe të përgjithshme mund të shfaqen si një shprehje e konfliktit të trupit me vaksinën. Këto reaksione shfaqen zakonisht brenda 2 ditëve nga vaksinimi dhe rrallë zgjasin më shumë se 3 ditë. Shumica e reaksioneve janë paksa më të rralla te personat e moshuar sesa tek të rinjtë. Reaksionet e vaksinimit janë zakonisht të lehta ose shumë të theksuara dhe shfaqen disi më shpesh pas vaksinimit të dytë.

Comirnaty®:

Reaksionet e shpeshta ndaj vaksinës (në më shumë se 10% të personave) mund të raportohen pavarësisht moshës:

Personat e moshës 16 vjeç e sipër: Reaksionet e raportuara më shpesh ndaj vaksinës në studimet për aprovimin ishin dhimbja në vendin e injektimit (më shumë se 80%), lodhje (më shumë se 60%), dhimbje koke (më shumë se 50%), dhimbje muskujsh dhe dridhje (më shumë se 30%), dhimbje kyçesh (më shumë se 20%), temperaturë dhe ënjtje në vendin e injektimit (më shumë se 10%).

Fëmijët dhe adoleshentët e moshës 12 deri në 15 vjeç: Reaksionet e raportuara më shpesh ndaj vaksinës në studimet e aprovimit pas marrjes së Comirnaty® gjatë periudhës 12-mujore të vëzhgimit ishin: dhimbje në vendin e injektimit (më shumë se 90%), lodhje dhe dhimbje koke (më shumë se 70%), dhimbje muskujsh dhe dridhje (më shumë se 40%), dhimbje kyçesh dhe temperaturë (më shumë se 20%).

Reaksionet e mëposhtme të vaksinimit janë raportuar në më pak se 10% e personave në studimet për aprovimin, ndër të cilat përfshiheshin të gjithë pjesëmarrësit në studim të moshës 12 vjeç e sipër: Shpesh (ndërmjet 1% dhe 10%) janë shfaqur përzierje dhe skuqje në vendin e injeksionit . Me raste

(ndërmjet 0,1% dhe 1%) janë shfaqur ënjtje të nyjave limfatike, pagjumësi, dhimbje në krahun ku është bërë vakcina, gjendje e sëmurë, kruajtje në vendin e injeksionit dhe reaksione ndjeshmërie të lartë (p.sh. skuqje e përgjithshme e lëkurës dhe kruajtje). Gjithashtu, që kur është prezantuar vakcina, janë raportuar shumë shpesh (10% ose më shumë) raste të diarresë dhe janë raportuar shpesh raste të vjellave (midis 1% dhe 10%).

Spikevax®:

Reaksionet më të shpeshta ndaj vaksinës (në më shumë se 10% të personave) mund të ndodhin pavarësisht moshës:

Personat e moshës 18 vjeç e sipër: Reaksionet e raportuara më shpesh ndaj vaksinës në studimet për aprovimin, ishin dhimbjet në vendin e injektimit (më shumë se 90%), lodhje (70%), dhimbje koke dhe dhimbje muskujsh (më shumë se 60%), dhimbje kyçesh dhe dridhje (më shumë se 40%), përzierje ose të vjella (më shumë se 20%), ënjtje ose ndjeshmëri me dhimbje e nyjave limfatike në sqetulla, temperaturë, ënjtje dhe skuqje në vendin e injektimit (përkatesisht më shumë se 10%). Puçrra të zakonshme dhe skuqje, skuqje ose urtikarie në vendin e injektimit janë raportuar shpesh (nga 1% deri në 10%). Me raste (nga 0,1% deri në 1%), në vendin e injektimit është shfaqur kruajtje.

Fëmijët dhe adoleshentët e moshës 12 deri në 17 vjeç: Reaksionet e raportuara më shpesh ndaj vaksinës ishin dhimbja në vendin e injektimit (më shumë se 90%), dhimbje koke dhe këputje (më shumë se 70%), dhimbje muskulore (më shumë se 50%), ethe (më shumë se 40%), ënjtje ose ndjeshmëri në vendin e injektimit (më shumë se 20%) dhe temperaturë (më shumë se 10%).

Reaksionet e mëposhtme ndaj vaksinës janë raportuar në më pak se 10% të personave (në lidhje me të gjitha grupmoshat 12 vjeç e sipër): Të shpeshta (midis 1% dhe 10%), skuqje, puçrra dhe urtikarie në vendin e vaksinimit, të vonuara deri në njëfarë mase, si edhe skuqje e përgjithshme e lëkurës. Me raste (ndërmjet 0.1% dhe 1%) ka ndodhur kruajtje në vendin e injektimit dhe marrje mendsh.

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit den mRNA-Impfstoffen kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen treten meist innerhalb von 2 Tagen nach der Impfung auf und halten selten länger als 3 Tage an. Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten etwas häufiger nach der zweiten Impfung auf.

Comirnaty®:

Sehr häufig auftretende Impfreaktionen (bei mehr als 10 % der Personen) können abhängig vom Alter berichtet werden:
Personen ab 16 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 80 %), Ermüdung (mehr als 60 %), Kopfschmerzen (mehr als 50 %), Muskelschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 30%), Gelenkschmerzen (mehr als 20 %), Fieber und Schwellung der Einstichstelle (mehr als 10 %).
Kinder und Jugendliche zwischen 12 und 15 Jahren: Die in den Zulassungsstudien am häufigsten berichteten Impfreaktionen nach Gabe von Comirnaty® waren im zumeist 2-monatigen Beobachtungszeitraum: Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Ermüdung und Kopfschmerzen (mehr als 70 %), Muskelschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Gelenkschmerzen und Fieber (mehr als 20 %).

In den Zulassungsstudien, die alle Studienteilnehmerinnen und Studienteilnehmer ab 12 Jahren berücksichtigen, wurden folgende Impfreaktionen bei weniger als 10 % der Personen berichtet: Häufig (zwischen 1 % und 10 %) traten Übelkeit und Rötung der Einstichstelle auf. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Lymphknotenschwellungen, Schlaflosigkeit, Schmerzen im Impfarm, Unwohlsein, Juckreiz an der Einstichstelle sowie Überempfindlichkeitsreaktionen (z. B. allgemeiner Ausschlag und Juckreiz) auf. Seit Einführung der Impfung wurde außerdem sehr häufig (bei 10 % oder mehr) über Durchfall und häufig (zwischen 1 % und 10 %) über Erbrechen berichtet.

Spikevax®:

Sehr häufig auftretende Impfreaktionen (bei mehr als 10 % der Personen) können abhängig vom Alter berichtet werden:

Personen ab 18 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Müdigkeit (70 %), Kopf- und Muskelschmerzen (mehr als 60 %), Gelenkschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Übelkeit oder Erbrechen (mehr als 20 %), Schwellung oder Schmerzempfindlichkeit der Lymphknoten in der Achselhöhle, Fieber, Schwellung und Rötung an der Einstichstelle (jeweils mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über allgemeinen Ausschlag sowie Ausschlag, Rötung oder Nesselsucht an der Einstichstelle berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) trat Juckreiz an der Einstichstelle auf.

Kinder und Jugendliche zwischen 12 und 17 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen waren: Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Kopfschmerzen und Müdigkeit (mehr als 70 %), Muskelschmerzen (mehr als 50 %), Schüttelfrost (mehr als 40 %), Schwellung oder Schmerzempfindlichkeit der Lymphknoten in der Achselhöhle und Gelenkschmerzen (mehr als 30 %), Übelkeit oder Erbrechen, Schwellung und Rötung an der Einstichstelle (mehr als 20 %) sowie Fieber (mehr als 10 %).

Folgende Impfreaktionen wurden bei weniger als 10 % der Personen (betrifft alle Altersgruppen ab 12 Jahren) berichtet: Häufig (zwischen 1 % und 10 %) traten Rötung, Ausschlag und Nesselsucht an der Impfstelle, teilweise verzögert sowie allgemeiner Ausschlag auf. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) kam es zu Juckreiz an der Einstichstelle und zu Schwindel.

A janë të mundura ndërlikimet e vaksinimit?

Ndërlikimet e vaksinimit janë pasoja të vaksinimit që tejkalojnë masën normale të një reaksioni vaksinimi dhe që ndikojnë ndjeshëm në shëndetin e personit të vaksinuar.

Gjatë eksperimenteve të hollësishme klinike para aprovimit, janë vërejtur rrallë (midis 0.1 dhe 0.01%) raste të paralizës faciale akute pas marrjes së vaksinave mRNA (Comirnaty®: 4 raste pas marrjes së vaksinës; Spikevax®: 3 raste pas marrjes së vaksinës dhe 1 rast në grupin e kontrollit). Gjatë eksperimenteve të hollësishme klinike para aprovimit, janë vërejtur 3 raste të paralizës faciale akute pas marrjes së COVID-19 Vaccine Moderna®; 1 rast ka ndodhur në grupin e kontrollit të personave të pavaksinuar. Në të gjitha rastet, paraliza faciale është larguar pas pak javësh. Këto paraliza faciale mund të kenë lidhje me vaksinimin. Reaksione të ndjeshmërisë së lartë janë vërejtur në raste të rralla (ndërmjet 0,1 dhe 0,01%): Urtikarie ose ënjtje e fytyrës pas marrjes së Comirnaty® dhe 2 raste të ënjtjes së fytyrës pas marrjes së Spikevax®.

Që prej prezantimit të vaksinës, reaksionet anafilaktike (reaksione alergjike të menjëhershme) janë raportuar në raste shumë të rralla. Këto kanë ndodhur pak pas bërjes së vaksinës dhe ka qenë e nevojshme të bëhet trajtim mjekësor. Po kështu, që prej prezantimit të vaksinës, janë vërejtur raste shumë të rralla të miokardit dhe perikardit pas marrjes së vaksinave mRNA. Këto raste kanë ndodhur kryesisht brenda 14 ditëve pas vaksinimit, më shpesh pas vaksinimit të dytë, dhe më shpesh te burrat e rinj në moshë. Disa persona më të moshuar ose persona me sëmundje shoqëruese kanë vdekur.

Deri më tani, në Gjermani janë bërë miliona doza të vaksinave mRNA-COVID-19. Reaksionet negative që janë raportuar më parë në Institutin Paul Ehrlich pas vaksinimit me vaksinat mRNA ishin kryesisht reaksione lokale dhe reaksione të përgjithshme të përkohshme. Reaksione anafilaktike (reaksione alergjike të menjëhershme) janë raportuar shumë rrallë pas vaksinimit me dy vaksina mRNA. Rastet e miokardit ose perikardit kanë ndodhur gjithashtu shumë rrallë te fëmijët dhe adoleshentët, si edhe te të rriturit: Kryesisht adoleshentët dhe të rinjtë meshkuj janë prekur gjatë 14 ditëve të para pas dozës së dytë të vaksinës, dhe sëmundjet kanë qenë kryesisht të lehta.

Njëlloj si me të gjitha vaksinat, në raste shumë të rralla mund të ndodhë një reaksion alergjik i menjëhershëm deri në goditje shoku ose probleme të tjera nuk mund të përjashtohen kategorikisht edhe komplikacionet e tjera që nuk janë njohur më parë.

Nëse simptomat shfaqen pas një vaksinimi që i tejkalon shpejt reaksionet e përkohshme lokale dhe të përgjithshme, atëherë mjekja juaj e familjes/mjeku juaj i familjes natyrisht është në dispozicion për këshillim. Në rastin e dëmtimeve të rënda, dhimbjeve në gjoks, vështirësive në frymëmarrje ose dridhjeve të zemrës, ju lutemi kërkonj menjëherë trajtim mjekësor.

Ekziston gjithashtu mundësia për t'i raportuar vetë efektet anësore:

<https://nebenwirkungen.bund.de>

Për plotësimin e kësaj flete informacioni, mjekja/mjeku juaj i vaksinimit do t'ju ofrojë një bisedë informuese.

Sind Impfkomplikationen möglich?

Impfkomplikationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

In den umfangreichen klinischen Prüfungen vor der Zulassung wurden nach Gabe der mRNA-Impfstoffe selten (zwischen 0,1 % und 0,01 %) Fälle von akuter Gesichtslähmung beobachtet (Comirnaty®: 4 Fälle nach Gabe des Impfstoffs; Spikevax®: 3 Fälle nach Gabe des Impfstoffs und 1 Fall in der Kontrollgruppe). In allen Fällen bildete sich die Gesichtslähmung nach einigen Wochen zurück. Diese Gesichtslähmungen stehen möglicherweise im ursächlichen Zusammenhang mit der Impfung. Überempfindlichkeitsreaktionen wurden in seltenen Fällen (zwischen 0,1 % und 0,01 %) beobachtet: Nesselsucht oder Gesichtsschwellung nach Gabe von Comirnaty® und 2 Fälle von Gesichtsschwellung nach Gabe von Spikevax®.

Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach Gabe der mRNA-Impfstoffe sehr selten Fälle von Herzmuskel- und Herzbeutelentzündungen (Myokarditis und Perikarditis) beobachtet. Diese Fälle traten hauptsächlich innerhalb von 14 Tagen nach der Impfung, häufiger nach der 2. Impfung und häufiger bei jüngeren Männern auf. Einige ältere Personen bzw. Personen mit Vorerkrankungen verstarben.

Bisher wurden in Deutschland mehrere Millionen Dosen der mRNA-COVID-19-Impfstoffe verabreicht. Die bisher an das Paul-Ehrlich-Institut gemeldeten unerwünschten Reaktionen nach Impfung mit mRNA-Impfstoffen waren vor allem vorübergehende Lokal- und Allgemeinreaktionen. Anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) wurden sehr selten nach Impfung mit den beiden mRNA-Impfstoffen berichtet. Fälle von Herzmuskel- oder Herzbeutelentzündungen sind sowohl bei Kindern und Jugendlichen als auch bei Erwachsenen ebenfalls sehr selten aufgetreten: Betroffen waren überwiegend männliche Jugendliche und junge Männer in den ersten 14 Tagen nach der zweiten Impfstoffdosis und die Erkrankungen verliefen zumeist mild.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt selbstverständlich zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, Schmerzen in der Brust, Kurzatmigkeit oder Herzklopfen begeben Sie sich bitte umgehend in ärztliche Behandlung.

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

Shënime:

Vendi, data

Nënshkrimi i personit që do të marrë vaksinën

Nënshkrimi i mjekut

Nëse personi që do të marrë vaksinën nuk është kompetent për të dhënë pëlqimin:

Nënshkrimi i përfaqësuesit ligjor (kujdestar, ofrues i asistencës ligjore)

Instituti Paul Ehrlich (PEI) po kryen një sondazh mbi tolerancën e vaksinave për t'u mbrojtur nga koronavirusi i ri (SARS-CoV-2) duke përdorur aplikacionin për smartfonë SafeVac 2.0. Sondazhi është vullnetar.

Anmerkungen:

Ort, Datum

der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Unterschrift

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store



App Store Apple

Mund të gjeni informacione të tjera për COVID-19 dhe për vaksinimin kundër COVID-19 në faqet

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de

www.infektionsschutz.de

www.rki.de/covid-19-impfen

www.pei.de/coronavirus

Botimi 1, Versioni 010 (19 gusht 2021)

Kjo fletë informuese është hartuar nga Deutsches Grüne Kreuz e.V. (Kryqi i Gjelbër Gjerman), Marburg në bashkëpunim me institutin Robert Koch, Berlin, dhe mbrohet me të drejtat e autorit. Ajo mund të shumëfishohet dhe të jepet më tej vetëm në kuadër të qëllimeve të saj për një përdorim jo komercial. Është e ndaluar të bëhet çfarëdolloj ndryshimi ose përpunimi.

Ausgabe 1 Version 010 (Stand 19. August 2021)

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Anamneza për vaksinimin parandalues kundër COVID-19 (sëmundja e koronavirusit 2019) - me vaksina me bazë mRNA – (Comirnaty® nga BioNTech/Pfizer dhe Spikevax® e njohur më parë si COVID-19 Vaccine Moderna® nga Moderna)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit mRNA-Impfstoffen –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

1. A keni¹ aktualisht ndonjë sëmundje akute me temperaturë? 0 Po 0 Jo

1. Besteht bei Ihnen¹ derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber? 0 ja 0 nein

2. A keni bërë¹ vaksinë në 14 ditët e fundit? 0 Po 0 Jo

2. Sind Sie¹ in den letzten 14 Tagen geimpft worden? 0 ja 0 nein

3. A e¹ keni bërë tashmë vaksinën kundër COVID-19? 0 Po 0 Jo

Nëse po, kur dhe cilën vaksinë keni marrë: Data: Vaksina:

Data: Vaksina:

(Ju lutemi, sillni me vete kartelën e vaksinimit ose ndonjë vërtetim tjetër në ditën e vaksinimit)

3. Wurden Sie¹ bereits gegen COVID-19 geimpft? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum: Impfstoff:

Datum: Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. Në rast se¹ keni marrë tashmë dozën e parë të vaksinës për COVID-19: A ju është shfaqur¹ reaktion alergjik më pas? 0 Po 0 Jo

4. Falls Sie¹ bereits eine COVID-19-Impfung erhalten haben:

Haben Sie¹ danach eine allergische Reaktion entwickelt? 0 ja 0 nein

5. A është vërtetuar në mënyrë të besueshme¹ se keni qenë të infektuar me koronavirusin e ri (SARS-CoV-2) në të kaluarën? 0 Po 0 Jo

Nëse po, kur?

(Pas infektimit me SARS-CoV-2, vaksina rekomandohet 4 javë deri në 6 muaj pas diagnostikimit. Ju lutem të merrni me vete vërtetim të takimit për vaksinimin.)

5. Wurde bei Ihnen¹ in der Vergangenheit eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung 4 Wochen bis 6 Monate nach Diagnosestellung durchzuführen. Bitte bringen Sie den Nachweis zum Impftermin mit.)

6. A keni¹ ndonjë sëmundje kronike ose a vuani¹ nga imuniteti i dobët (p.sh. nga kimioterapia, terapia immunosupresive ose nga ilaçe të tjera)? 0 Po 0 Jo

Nëse po, cila?

6. Haben Sie¹ chronische Erkrankungen oder leiden Sie¹ an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie,

immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

7. A vuani¹ nga ndonjë çrregullim i mpiksjes së gjakut ose jeni duke marrë ilaçe për hollimin e gjakut?

0 Po

0 Jo

7. Leiden Sie¹ an einer Blutgerinnungsstörung oder nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein?

0 ja

0 nein

8. A keni¹ alergji?

0 Po

0 Jo

Nëse po, cila?

8. Ist bei Ihnen¹ eine Allergie bekannt?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

9. A keni pasur¹ ndonjëherë simptoma alergjike, temperaturë të lartë, të fikët ose reaksione të tjera të pazakonta pas një vaksinimi tjetër të mëparshëm?

0 Po

0 Jo

Nëse po, cilat?

9. Traten bei Ihnen¹ nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

10. A jeni aktualisht shtatzënë apo me gj¹?

0 Po

0 Jo

10. Besteht zurzeit eine Schwangerschaft oder stillen Sie¹?

0 ja

0 nein

¹ Nëse është rasti, për këtë mund të përgjigjet përfaqësuesi/përfaqësuesja ligjore

¹ Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

Deklarata për dhënien e aprovimit për vaksinimin kundër COVID-19 (sëmundja e koronavirusit 2019) - me vaksina me bazë mARN - (Comirnaty® nga BioNTech/Pfizer dhe Spikevax®, e njohur më parë si COVID-19 Vaccine Moderna® nga Moderna)

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)
– mit mRNA-Impfstoff –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

Emri i personit për vaksinim (mbiemri, emri):

Datëlindja:

Adresa:

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Geburtsdatum:

Anschrift:

Unë e kam marrë parasysh përmbajtjen e fletës informuese dhe kam pasur mundësinë të kem një diskutim të hollësishëm me mjeken e vaksinimit/mjekun e vaksinimit.

- ☐ Nuk kam pyetje të tjera dhe heq dorë shprehimisht nga konsulta për sqarime të mëtejshme mjekësore.
- ☐ E miratoj vaksinimin e propozuar kundër COVID-19 me vaksinën mARN.
- ☐ E refuzoj vaksinimin.

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- ☐ Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
- ☐ Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit mRNA-Impfstoff ein.
- ☐ Ich lehne die Impfung ab.

Shënime:

Vendi, data:

Nënshkrimi i personit për vaksinim

Nënshkrimi i mjekes/mjekut

Nëse personi që do të vaksinohet nuk është kompetent për të dhënë aprovimin:

Shtesë për kujdestarët: *Deklaroj se kam marrë autorizimin nga cilido person tjetër që ka të drejtën e kujdestarisë për të dhënë aprovimin.*

Nënshkrimi i personit të autorizuar të japë aprovimin (kujdestar, ofrues ligjor i kujdesit)

Nëse personi që do të vaksinohet nuk është kompetent të japë aprovimin, ju lutem tregoni emrin dhe detajet e kontaktit të personit që është i autorizuar të japë aprovimin (kujdestar, ofrues ligjor i kujdesit):

Mbiemri, emri:

Nr. i telefonit:

E-mail:

Anmerkungen:

Ort, Datum

Unterschrift der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Bei Sorgeberechtigten zusätzlich: *Ich erkläre, dass ich von etwaigen anderen sorgeberechtigten Personen für die Einwilligung ermächtigt wurde.*

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn) angeben:

Name, Vorname:

Telefonnr.:

E-Mail:

Kjo fletë informuese është hartuar nga Deutsches Grüne Kreuz e.V. (Kryqi i Gjelbër Gjerman), Marburg në bashkëpunim me institutin Robert Koch, Berlin, dhe mbrohet me të drejtat e autorit. Ajo mund të shumëfishohet dhe të jepet më tej vetëm në kuadër të qëllimeve të saj për një përdorim jo komercial. Është e ndaluar të bëhet çfarëdolloj ndryshimi ose përpunimi.

Botuesi: Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
Në bashkëpunim me Institutin Robert Koch, Berlin
Edicioni 001 Versioni 008 (19 gusht 2021)

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin
Ausgabe 001 Version 008 (Stand 19. August 2021)